叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一与多(the One And The Many) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一与多(The One and the Many)

['oʊnli] [wʌn] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] —
Only **One** **Question** **Is** **Eternal** **—**
仅有的 一 问题 是 永恒 —

只有一个问题是永恒的——

[wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ?
What **Lies** **Beyond** **the** **Ultimate** **?**
什么 谎言 超过 这 最终的 ?

终极目标之外是什么?

[ðə; ði] [wʌn]
THE **ONE**
这 一

唯一

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['meni]
THE **MANY**
这 许多

众人

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]
By **Milton** **Lesser**
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɔːr] [wiː; wi] [faɪt] .
THERE **ARE** **some** **who** **tell** **me** **it** **is** **a** **foolish** **war** **we** **fight** **.**
那里 是 一些 WHO 告诉 我 它 是 一个 愚蠢 战争 我们 斗争 .

有些人告诉我，我们打的是一场愚蠢的战争。

[maɪ] ['brʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌntri] .
My **brother** **told** **me** **that** **,** **for** **one** **,** **back** **in** **the** **Sunset** **Country** **.**
我的 兄弟 讲述 我 那 , 为了 一 , 后退 在 这 日落 国家 .

我哥哥告诉我，首先，在日落之乡。

[bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz]
But **then** **,** **my** **brother** **is** **lame** **and** **good** **for** **nothing** **but** **drawing** **pictures**
但 然后 , 我的 兄弟 是 瘸 和 好的 为了 没有什么 但 绘画 图片
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
of **the** **stars** **.**
的 这 明星 .

但是，我弟弟是个废物，除了画星星之外一无是处。

[hiː; hi] [kə'nekts] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [meɪks] [stɑːr] -
He **connects** **them** **with** **lines** **,** **like** **a** **child's** **puzzle** **,** **and** **so** **makes** **star** **-**
他 连接 他们 和 线条 , 喜欢 一个 孩子的 谜 , 和 所以 制作 星星 -
['pɪktʃərz] .
pictures **.**
图片 .

他像小孩子的拼图一样，用线条将它们连接起来，从而制作出星图。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪʃ] [stɑːrz] , ['ɑːrtʃər] [stɑːrz] , ['hʌntər] [stɑːrz] .

He	has	fish	stars	,	archer	stars	,	hunter	stars	.
他	有	鱼	明星	,	射手	明星	,	猎人	明星	.

他拥有鱼星、射手星、猎星。

[ðæt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

That	,	I	would	say	,	is	what	is	foolish	.
那	,	我	会	说	,	是	什么	是	愚蠢	.

我认为，那才是愚蠢的。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Perhaps	that	is	what	started	it	all	.
也许	那	是	什么	开始	它	全部	.

或许这就是一切的开端。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

I	was	looking	at	the	stars	,	trying	to	see	the	pictures	,
我	曾是	寻找	在	这	明星	,	尝试	到	看	这	图片	,

我当时正在看星星，试图看清它们组成的图案。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['sentri] [poʊst] .

when	I	should	have	been	minding	my	sentry	post	.
什么时候	我	应该	有	到过	介意	我的	哨兵	邮政	.

我当时应该坚守岗位。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːt] [nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]

They	took	me	like	a	baby	,	like	a	tot	not	yet	given	to	the	wearing	of
他们	采取	我	喜欢	一个	婴儿	,	喜欢	一个	总计	不是	然而	给定	到	这	穿着	的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

他们把我当婴儿一样抱，像个还没学会穿衣服的小孩一样。

[ðə; ði] [hænd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [klæmpt] ['oʊvər] [maɪ] [maʊθ] ,

The	hand	came	out	of	the	darkness	and	clamped	over	my	mouth	,
这	手	来了	出去	的	这	黑暗	和	夹紧	超过	我的	嘴	,

那只手从黑暗中伸出来，捂住了我的嘴。

[ænd; ənd] [aɪ] ['siːst] [maɪ] ['strʌglɪŋ] [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] ['prɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl]

and	I	ceased	my	struggling	when	I	felt	a	sharp	blade	pricking	at	the	small
和	我	停止	我的	挣扎	什么时候	我	毛毡	一个	锋利的	刀刃	刺	在	这	小的

[ʌv; əv] [maɪ] [bæk] .

of	my	back	.
的	我的	后退	.

当我感到后腰处传来一阵刺痛感时，我停止了挣扎。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kæmp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ænd; ənd] [aɪ]

At	first	I	feared	that	they	would	slay	the	entire	camp	as	it	slept	and	I
在	第一的	我	害怕	那	他们	会	杀戮	这	全部的	营	作为	它	睡着了	和	我

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [stɑːr] - ['pɪktʃərz] ,

cursed	my	brother	for	his	star	-	pictures	,
被诅咒的	我的	兄弟	为了	他的	星星	-	图片	,

起初我担心他们会在全营熟睡时屠杀所有人，我咒骂哥哥拍的那些星空照片。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪr] , ['twenti] ['ɑːrtʃərz] ,

cursed	our	leader	who	had	sent	us	here	,	twenty	archers	,
被诅咒的	我们的	领导者	WHO	有	发送	我们	这里	,	二十	弓箭手	,

我们咒骂着派我们来这里的首领，二十名弓箭手，

[ə'genst] [ðə; ði] - ['aʊtpoʊst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['bɔːrdər] .

against	the	Onist	outpost	on	our	country's	border	.
反对	这	-	前哨	在	我们的	该国的	边界	.

针对我国边境的奥尼斯特哨所。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] .

But	the	Onists	had	other	ideas	.
但	这	-	有	其他	想法	.

但唯物主义者却有不同的看法。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

They	took	me	away	.
他们	采取	我	离开	.

他们把我带走了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər][vaɪ'tæləti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði]

I	had	to	admire	their	vitality	,	because	all	night	we	ran	through	the
我	有	到	钦佩	他们的	活力	,	因为	全部	夜晚	我们	跑	通过	这

['saɪlənt] ['wʊdləndz] ,

silent	woodlands	,
沉默的	林地	,

我不得不佩服他们的活力，因为我们整夜都在寂静的林地里奔跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['taɪərləs] .

and	they	seemed	tireless	.
和	他们	似乎	不知疲倦	.

他们似乎不知疲倦。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [peɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['plʊrəlɪst] .

I	could	maintain	their	pace	,	of	course	:	but	I'm	a	Pluralist	.
我	可以	维持	他们的	步伐	,	的	课程	:	但	我是	一个	多元主义者	.

我当然可以跟上他们的步伐：但我是一个多元主义者。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ɪts] [naɪt] [fairz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	could	see	their	village	from	a	long	way	off	,	its	night	fires	glowing	in	the
我	可以	看	他们的	村庄	从	一个	长的	方式	离开	,	它是	夜晚	火灾	发光	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

我从很远的地方就能看到他们的村庄，夜晚的篝火在黑暗中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [sləud] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] .

It	was	only	then	that	we	slowed	our	pace	.
它	曾是	仅有的	然后	那	我们	减速	我们的	步伐	.

直到那时我们才放慢了脚步。

[suːn] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] ['eriə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] ,

Soon	we	entered	the	place	,	a	roughly	circular	area	within	a	stockade	,
很快	我们	进入	这	地方	,	一个	大致	圆	区域	之内	一个	栅栏	,

我们很快进入了那里，那是一个大致呈圆形、被栅栏围起来的区域。

[ænd; ənd][maɪ]['kæptərz] [θrʌst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌt] .

and	my	captors	thrust	me	within	a	hut	.
和	我的	俘虏者	推力	我	之内	一个	小屋	.

我的俘虏把我推进了一间小屋里。

[aɪ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] , [nɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

I	couldn't	do	much	worrying	about	tomorrow	,	not	when	I	was	so	tired	.
我	不能	做	很多	令人担忧	关于	明天	,	不是	什么时候	我	曾是	所以	疲劳的	.

我太累了，没力气去担心明天的事。

[aɪ] [slept] .

I	slept	.
我	睡着了	.

我睡了。

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [driːm] [ə'baʊt][ðə; ði] - [bɪ'liːfs] ,
I dreamed a stupid dream about the Onist beliefs ,
我 梦见 一个 愚蠢的 梦 关于 这 - 信仰 ,

我做了一个关于一元论信仰的愚蠢的梦，

[ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [wʌn]['meɪkər][ænd; ənd][wʌn]
the beliefs of an unimaginative people who could picture one Maker and one
这 信仰 的 一个 缺乏想象力 人们 WHO 可以 图片 一 制造商 和 一
['meɪkər]['oʊnli] .
Maker only .
制造商 仅有的 .

这是缺乏想象力的人们的信仰，他们只能想象出一个造物主，而且只能想象出一个造物主。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃʌkld] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
I must have chuckled in my sleep .
我 必须 有 轻笑 在 我的 睡觉 .

我一定是睡梦中偷笑了。

" [jʊə(r)] [ə'weɪk] .
" YOU'RE AWAKE .
" 你是 醒 .

你醒了。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['steɪtmənt] , [ðæt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][sæt][ʌp] ,
" A brilliant statement , that — because I had sat up ,
" 一个 杰出的 陈述 , 那 — 因为 我 有 卫星 向上 ,

“这番话真是妙极了，因为我当时坐了起来，

[skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [jɔːnd] [ænd; ənd]
squinted into the bright sunlight streaming in through the doorway , yawned and
眯着眼 进入 这 明亮的 阳光 流媒体 在 通过 这 门口 , 打哈欠 和
[stretʃt] .
stretched .
拉伸 .

眯着眼睛看着从门口射进来的明媚阳光，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ðə; ði] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The Onists , I tell you , lack imagination .
这 - , 我 告诉 你 , 缺少 想像力 .

我告诉你，唯物主义者缺乏想象力。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [spoʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] - .
The girl who spoke was a pretty enough little thing for an Onist .
这 女孩 WHO 辐 曾是 一个 漂亮的 足够的 小的 事物 为了 一个 - .

说话的那个女孩长得挺漂亮，对于一个唯物主义者来说也算得上是佳人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .
She smiled , showing even white teeth .
她 微笑 , 显示 甚至 白色的 牙齿 .

她笑了，露出一口洁白的牙齿。

" [duː][juː; jʊ] ['plʊrəlɪst] [iːt] ?
" Do you Pluralists eat ?
" 做 你 多元主义者 吃 ?

“你们多元主义者吃饭吗？”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] ['beli] .
" I nodded and rubbed my belly .
" 我 点头 和 摩擦 我的 腹部 .

我点点头，揉了揉肚子。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['dɪnər] ['æftər][maɪ][tɜːrn][æz; əz] ['sentri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

I	was	to	have	had	dinner	after	my	turn	as	sentry	the	night	before	,
我	曾是	到	有	有	晚餐	后	我的	转动	作为	哨兵	这	夜晚	前	,

我原本应该在前一天晚上站岗结束后吃晚饭的，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	I	felt	like	I	could	do	justice	to	my	portion	even	at	one	of	the
和	现在	我	毛毡	喜欢	我	可以	做	正义	到	我的	部分	甚至	在	一	的	这

['ɔːdʒiːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][soʊ] ['feɪməs] .

orgies	for	which	the	Onists	are	so	famous	.
狂欢	为了	哪个	这	-	是	所以	著名的	.

现在我觉得，即使是在奥尼派教徒闻名遐迩的狂欢派对上，我也能尽我所能。

" [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fuːd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	Bring	on	your	food	and	I'll	show	you	,	"	I	told	her	,
"	带来	在	你的	食物	和	患病的	展示	你	,	"	我	讲述	她	,

“把食物拿过来，我带你去看，”我告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .

and	she	turned	her	back	to	walk	outside	.
和	她	转向	她	后退	到	走	外部	.

她转身向外走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] ['saɪlənt] — ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [ðɪs]

It	was	early	and	the	village	seemed	silent	—	surely	they	hadn't	intended	this
它	曾是	早期的	和	这	村庄	似乎	沉默的	—	一定	他们	之前没有	故意的	这

[wʌn][slɪm][meɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] !

one	slim	maid	to	guard	me	!
一	苗条的	女佣	到	警卫	我	!

当时天还很早，村子里一片寂静——他们肯定不是打算派这么一个苗条的女仆来保护我吧！

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'loʊn] .

Yet	she	seemed	alone	.
然而	她	似乎	独自的	.

但她看起来却很孤独。

[aɪ] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['səːkld][hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

I	leaped	at	her	,	circled	her	neck	with	my	arm	,	prepared	to	make	my
我	跳跃	在	她	,	圈起来	她	脖子	和	我的	手臂	,	准备	到	制作	我的

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

我扑向她，用手臂环住她的脖子，准备离开。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l]

They	would	laugh	around	our	fire	when	I	told	them	of	this	fine	example
他们	会	笑	大约	我们的	火	什么时候	我	讲述	他们	的	这	美好的	例子

[ʌv; əv][ðə; ði] - [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] . . . .

of	the	Onist	lack	of	foresight	.	.	.	.
的	这	-	缺少	的	远见	.	.	.	.

当我把这个关于唯物主义者缺乏远见的绝佳例子告诉他们时，他们会围坐在篝火旁大笑……

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [jelpt] .

Except	that	the	girl	yelped	.
除了	那	这	女孩	尖叫	.

只是女孩尖叫了一声。

[nɑːt] ['laʊdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laʊd] [ɪ'nʌf] ,

Not	loudly	,	but	it	was	loud	enough	,
不是	高声	,	但	它	曾是	大声	足够的	,

声音不大，但足够响亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['mʌskjələr] - [keɪm] [straidɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [spɪr] .

and	a	big	muscular	Onist	came	striding	in	with	his	throwing	spear	.
和	一个	大的	肌肉发达的	-	来了	大步走	在	和	他的	投掷	矛	.

一个身材魁梧的奥尼斯特大步走了进来，手里拿着他的投掷长矛。

[hiː; hi] [bækt] [ˌem 'iː][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['prɑːdɪŋ] [maɪ] ['hʌŋgri] ['beli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .

He	backed	me	off	into	a	corner	,	prodding	my	hungry	belly	with	his	weapon	.
他	支持的	我	离开	进入	一个	角落	,	催促	我的	饥饿的	腹部	和	他的	武器	.

他把我逼到角落里，用武器戳着我饥肠辘辘的肚子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ?

"	Will	you	behave	?
"	将要	你	表现	?

你会守规矩吗?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	I	TOLD	him	I	would	and	he	backed	outside	,
"	我	讲述	他	我	会	和	他	支持的	外部	,

“我告诉他我会的，然后他就退到外面去了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

but	this	time	I	could	see	his	shadow	across	the	doorway	.
但	这	时间	我	可以	看	他的	阴影	穿过	这	门口	.

但这一次，我能看到他的影子投射在门口。

[ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	girl	brought	food	and	partook	of	it	with	me	.
这	女孩	带来	食物	和	参与	的	它	和	我	.

女孩带来了食物，和我一起吃了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['plʊrəlɪst] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

I	was	surprised	,	because	we	Pluralists	will	not	eat	with	an	Onist	out	of	choice	.
我	曾是	惊讶	,	因为	我们	多元主义者	将要	不是	吃	和	一个	-	出去	的	选择	.

我很惊讶，因为我们多元论者不会主动选择与一元论者一起吃饭。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

Well	,	I	have	said	they	are	a	strange	people	.
出色地	,	我	有	说	他们	是	一个	奇怪的	人们	.

我说过他们是一群很奇怪的人。

[suːn] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

Soon	the	girl	stood	up	,	patting	her	mouth	daintily	with	a	square	of	cloth	,
很快	这	女孩	站立	向上	,	轻拍	她	嘴	轻柔地	和	一个	正方形	的	布	,

女孩很快站了起来，用一块方布轻轻地擦了擦嘴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪm] ['aʊər; ɑːr]['greɪsf(ə)l] ['plʊrəlɪst] ['wɪmɪn] .

and	in	that	,	of	course	,	she	was	trying	to	mime	our	graceful	Pluralist	women	.
和	在	那	,	的	课程	,	她	曾是	尝试	到	哑剧	我们的	优美	多元主义者	女性	.

当然，她是在模仿我们优雅的多元主义女性。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	you	think	we	are	going	to	kill	you	,	"	she	said	.
"	我	认为	你	思考	我们	是	去	到	杀	你	,	"	她	说	.

“我猜你以为我们会杀了你吧？”她说。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Just **like** **that** **.**
只是 喜欢 那 .

就这样。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] .
" **To** **tell** **you** **the** **truth** **,** **I** **haven't** **given** **it** **much** **thought** **.**
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 还没有 给定 它 很多 想法 .

“说实话，我还没怎么考虑过这个问题。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There **isn't** **much** **I** **can** **do** **about** **it** **.** **"**
那里 不是 很多 我 能 做 关于 它 . "

我对此无能为力。

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] .
" **Well** **,** **we're** **not** **.**
" 出色地 , 是 不是 .

“嗯，我们不是。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bæk] [æt; ət] [jʊr; jər] [kæmp] .
We **could** **have** **done** **that** **back** **at** **your** **camp** **.**
我们 可以 有 完毕 那 后退 在 你的 营 .

我们本来可以在你们营地做这件事的。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
We **could** **have** **killed** **all** **of** **you** **.**
我们 可以 有 被杀 全部 的 你 .

我们本来可以杀了你们所有人。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
No **,** **we** **want** **to** **show** **you** **something** **.**
不 , 我们 想 到 展示 你 某物 .

不，我们想给你们看点东西。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [stɑːr] - ['pɪktʃərz] ,
" **I** **had** **a** **ridiculous** **thought** **that** **they** **made** **star** **-** **pictures** **,**
" 我 有 一个 荒谬的 想法 那 他们 制成 星星 - 图片 ,

我曾有过一个很荒谬的想法，认为他们拍的是明星电影。

[tuː] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [leɪm] [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] .
too **—** **even** **those** **who** **are** **not** **lame** **like** **my** **brother** **.**
也 — 甚至 那些 WHO 是 不是 瘸 喜欢 我的 兄弟 .

甚至那些不像我哥哥那样跛脚的人也是如此。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?
I **said** **,** **"** **Well** **,** **what** **will** **happen** **to** **me** **after** **you** **show** **me** **?**
我 说 , " 出色地 , 什么 将要 发生 到 我 后 你 展示 我 ?

我说：“那你给我展示完之后，我会怎么样呢？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She** **smiled** **.**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **You** **still** **think** **we're** **going** **to** **kill** **you** **.**
" 你 仍然 思考 是 去 到 杀 你 .

你还认为我们会杀了你吗?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's **your** **name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] : [ʃiː; ʃi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ]
" I told her , but I thought : she can't even keep a conversation going
" 我 讲述 她 , 但 我 想法 : 她 不能 甚至 保持 一个 对话 去
[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
without changing the subject .
没有 变化 这 主题 .

“我告诉过她，但我心想：她连正常谈话都做不到，总是会转移话题。”

" [jæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ˌem 'iː] .
" Jak , " she repeated after me .
" 杰克 , " 她 重复 后 我 .

“杰克，”她重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] .
" That's a common enough name .
" 那就是 一个 常见的 足够的 姓名 .

“这是一个很常见的名字。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒæks] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] - ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We have Jaks among our Onist people , you know . "
我们 有 杰克斯 之中 我们的 - 人们 , 你 知道 . "

你知道，我们奥尼斯特人当中就有杰克斯人。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
But you probably copied it . "
但 你 大概 复制 它 . "

但你很可能是抄袭的。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
" I doubt that .
" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [fɜːrst] , [jæk] .
We were here first , Jak .
我们 是 这里 第一的 , 杰克 .

我们先来的，杰克。

['aʊər; ɑːr]['rekərdz] [seɪ] [soʊ] .
Our records say so .
我们的 记录 说 所以 .

我们的记录证实了这一点。

['prɑːbəbli] , [juː; jʊ][wʌns] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Probably , you once captured a man with that name , long ago , liked it ,
大概 , 你 一次 捕获 一个 男人 和 那 姓名 , 长的 前 , 喜欢 它 ,

或许很久以前，你曾俘获过一个名叫这个名字的男人，并且很喜欢他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['piːp(ə)l] . "
and took it for your people . "
和 采取 它 为了 你的 人们 . "

并把它带给了你的人民。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [fɜːrst] !
" You were here first !
" 你 是 这里 第一的 !

你先来的！

" [aɪ] [sniəd] .
" I sneered .
" 我 冷笑 .

我冷笑了一声。

" ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər]['rekərdz] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] .
" Maybe that's what your records tell you , but it isn't so .
" 或许 那就是 什么 你的 记录 告诉 你 , 但 它 不是 所以 .

“也许你的记录是这么说的，但事实并非如此。”

[lʊk] : [ðə; ði]['meɪkɝz] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðen] [went] [ə'weɪ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Look : the Makers endowed us with life , then went away in to the sky .
看 : 这 创客 捐赠 我们 和 生活 , 然后 去 离开 在 到 这 天空 .

看：造物主赋予我们生命，然后升入天空。

[baɪ] [mis'teik] [ðeɪ] [left][wʌn]['ɪdiət] - ['meɪkər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
By mistake they left one idiot - Maker behind , and he had nothing to do .
经过 错误 他们 左边 一 笨蛋 - 制造商 在后面 , 和 他 有 没有什么 到 做 .

他们不小心把一个傻瓜制造者落下了，而他无事可做。

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['perɪʃt] ,
He made you Onists before he perished ,
他 制成 你 - 前 他 遇难 ,

他在逝世前使你们成为唯物主义者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['meɪkər] .
and that is why you think there is only one Maker .
和 那 是 为什么 你 思考 那里 是 仅有的 一 制造商 .

所以你才会认为只有一个造物主。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['haɪli] [in'sʌltid] .
" She seemed highly insulted .
" 她 似乎 高度 受辱 .

她似乎感到非常受辱。

" ['ɪdiət] - ['meɪkər] ?
" Idiot - Maker ?
" 笨蛋 - 制造商 ?

“白痴制造者？”

['ɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['meɪkər] , ['evər] ,
There was only one Maker , ever ,
那里 曾是 仅有的 一 制造商 , 曾经 ,

世间只有一位造物主。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][maɪndz]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['glɔːri] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][wʌn] ['fɪgjər] ,
but because your minds cannot conceive of all that glory residing in one figure ,
但 因为 你的 思想 不能 构想 的 全部 那 荣耀 居住 在 一 数字 ,

但因为你们的思维无法想象所有这些荣耀都蕴藏在一个人物身上，

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] .
you invented a score .
你 发明 一个 分数 .

你自创了一个乐谱。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
" Now it was my turn to be indignant .
" 现在 它 曾是 我的 转动 到 是 愤怒 .

现在轮到我愤慨了。

" [ə; eɪ] [skɔːr] ?
" A score ?
" 一个 分数 ?

"得分？"

['hʌndrədz] , [juː; jʊ] [miːn] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]
Hundreds , you mean ; thousands — more than there are leaves on the
数百 , 你 意思是 ; 数千 — 更多的 比 那里 是 树叶 在 这
[triːz] . "
trees . "
树木 . "

你是说成百上千个？成千上万个——比树上的叶子还多。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Well , I won't argue with you .
" 出色地 , 我 惯于 争论 和 你 .

"好吧，我不跟你争论了。"

['aʊər; ɑːr][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wel] [ɪ'nʌf] .
Our war has been arguing that point well enough .
我们的 战争 有 到过 争论 那 观点 出色地 足够的 .

我们的战争已经充分证明了这一点。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːrgjuː] .
" I was sorry she would not argue .
" 我 曾是 对不起 她 会 不是 争论 .

我很遗憾她不愿反驳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , [hɜːr; hər] [brests] ['hiːvɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]
She looked very pretty when she argued , her breasts heaving , her eyes sparkling
她 看起来 非常 漂亮的 什么时候 她 争论 , 她 乳房 起伏 , 她 眼睛 闪闪发光
['faɪər] .
fire .
火 .

她争辩的时候看起来非常漂亮，胸脯剧烈起伏，双眼闪着火光。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['neəri] .
" Nari .
" 纳里 .

"纳里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['neəri] .
My name is Nari .
我的 姓名 是 纳里 .

我的名字叫娜丽。

[ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [fɜːrst] !
And don't tell me you had that name first !
和 不 告诉 我 你 有 那 姓名 第一的 !

别告诉我你先用了这个名字!

" [aɪ] [smaɪld] ['blændli] .
" I smiled blandly .
" 我 微笑 平淡地 .

我面无表情地笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪd] .
" Of course we did .
" 的 课程 我们 做过 .

当然，我们做到了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] , [maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [hu:] [goʊz][baɪ][ðæt] [neɪm] .
I have an aunt , my mother's sister , who goes by that name .
我 有 一个 阿姨 , 我的 母亲的 姐姐 , WHO 去 经过 那 姓名 .

我有一个姑姑，是我母亲的妹妹，她就叫这个名字。

[maɪ] ['brʌðɚz] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['ʌgli] . "
My brother's wife's cousin , also ; but she is very ugly . "
我的 兄弟 妻子的 表哥 , 还 ; 但 她 是 非常 丑陋的 . "

我哥哥妻子的表妹也是，但她长得很丑。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['ʌgli] ?
" And am I ugly ?
" 和 是 我 丑陋的 ?

“我丑吗？”

" ['neəri]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Nari wanted to know .
" 纳里 通缉 到 知道 .

娜莉想知道。

[aɪ] [ges] [ɪn][ðæt] [sens] [æt; ət] [li:st] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] — ['plʊrəlɪst][ɔ:r] -
I guess in that sense at least , women are the same everywhere — Pluralist or Onist
我 猜测 在 那 感觉 在 至少 , 女性 是 这 相同的 到处 — 多元主义者 或者 -
, [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
, it doesn't matter .
, 它 不 事情 .

我想至少从这个意义上讲，女性在任何地方都是一样的——多元论者还是唯物主义者，都无关紧要。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I LOOKED at her .
我 看起来 在 她 .

我看了她一眼。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ][hɑ:rd][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
I looked at her so hard that it made her blush , and then she looked
我 看起来 在 她 所以 难的 那 它 制成 她 脸红 , 和 然后 她 看起来
['i:v(ə)n] ['prɪti:ɚ] .
even prettier .
甚至 更漂亮 .

我盯着她看了好久，她脸都红了，然后看起来更漂亮了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
But I didn't tell her so .
但 我 没有 告诉 她 所以 .

但我没告诉她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] , [fɔ:r; fər][æn; ən] - , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" You will pass , for an Onist , " I admitted .
" 你 将要 经过 , 为了 一个 - , " 我 承认 .

“作为一名唯物主义者，你肯定能通过，”我承认道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [maɪt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ['prɪti] ;
" I guess the Onists might consider you pretty ;
" 我 猜测 这 - 可能 考虑 你 漂亮的 ;

“我想唯物主义者可能会觉得你很漂亮；

[ðə; ði] - [men] [maɪt] [stæmp] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] — [bʌt; bət] [ðen] ,
the Onist men might stamp their feet and shout if you go by — but then ,
这 - 男人 可能 邮票 他们的 脚 和 喊 如果 你 去 经过 — 但 然后 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] - .
they are Onists .
他们 是 - .

如果你路过，唯物主义者可能会跺脚大喊——但是，他们是唯物主义者。

" [æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['prɪzn] [hʌt] ,
" At that , she seemed on the verge of leaving my prison hut ,
" 在 那 , 她 似乎 在 这 边缘 的 离开 我的 监狱 小屋 ,

“这时，她似乎就要离开我的囚室了。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
but something made her change her mind .
但 某物 制成 她 改变 她 头脑 .

但后来发生了一些事，让她改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
She stayed all morning and on into the afternoon .
她 入住 全部 早晨 和 在 进入 这 下午 .

她从上午一直待到下午。

[wiː; wi] ['ɑːrgjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get]
We argued all the time , except at midday , when she went outside to get
我们 争论 全部 这 时间 , 除了 在 正午 , 什么时候 她 去 外部 到 得到
['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .
our lunch .
我们的 午餐 .

除了中午她出去给我们买午饭的时候，我们总是吵架。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [hæf] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
She stumbled a little and fell half against my shoulder .
她 踉跄 一个 小的 和 跌倒 一半 反对 我的 肩膀 .

她踉跄了一下，半个身子靠在了我的肩膀上。

[aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
I moved toward her to hold her up ,
我 已搬 朝向 她 到 抓住 她 向上 ,

我走过去扶住她，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ]
and it was the most natural thing in the world to take her in my
和 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 拿 她 在 我的
[ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
arms and kiss her .
武器 和 吻 她 .

将她拥入怀中，亲吻她，这对我来说是世界上最自然不过的事情。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['bjuːtɪfli] — [fɔːr; fər] [æn; ən] - .
She must have thought so , too ; she responded beautifully — for an Onist .
她 必须 有 想法 所以 , 也 ; 她 回应 非常漂亮 — 为了 一个 - .

她肯定也是这么想的；她的回应很精彩——对于一个唯物主义者来说。

['æftər] [lʌntʃ] , ['neəri] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪs] ,
After lunch , Nari did not mention the kiss ,
后 午餐 , 纳里 做过 不是 提到 这 吻 ,

午饭后，娜莉没有再提起那个吻。

[nɔːr][dɪd][aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt]

nor	did	I	.	It	now	seemed	the	most	natural	thing	in	the	world	not	to	talk	about
也不	做过	我	.	它	现在	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	不是	到	讲话	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我也不想谈这件事。现在看来，不去谈论它似乎是世界上最自然不过的事情了。

[wiː; wi][ˈɑːrgjuːd][sʌm; səm] [mɔːr] , [ˈneəri] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪmətɪv] [bɪˈliːfs] ,

We	argued	some	more	,	Nari	defending	her	primitive	beliefs	,
我们	争论	一些	更多的	,	纳里	防守	她	原始	信仰	,

我们又争论了一会儿，娜莉坚持她那些原始的信仰。

[aɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

I	trying	to	show	her	the	light	of	truth	.
我	尝试	到	展示	她	这	光	的	真相	.

我试图让她看到真理之光。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] : [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [wʊd]

But	it	was	no	use	:	the	war	had	been	fought	and	the	war	would
但	它	曾是	不	使用	:	这	战争	有	到过	战斗	和	这	战争	会

[kənˈtɪnjuː] .

continue	.
继续	.

但这毫无用处：战争已经打响，而且还会继续下去。

[ˈleɪtər] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] .

Later	that	day	we	set	out	.
之后	那	天	我们	放	出去	.

当天晚些时候，我们出发了。

[ðæt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

That	came	as	a	surprise	to	me	,
那	来了	作为	一个	惊喜	到	我	,

这让我感到很意外。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] - ['wɑːntɪd][tuː; tə]

because	I	had	taken	it	for	granted	that	whatever	the	Onists	wanted	to
因为	我	有	已采取	它	为了	的确	那	任何	这	-	通缉	到

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

show	me	was	right	here	in	this	little	village	.
展示	我	曾是	正确的	这里	在	这	小的	村庄	.

因为我理所当然地认为，无论唯物主义者想向我展示什么，就在这小村庄里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər]

A	dozen	of	us	went	,	and	when	we	had	been	on	the	trail	for
一个	打	的	我们	去	,	和	什么时候	我们	有	到过	在	这	踪迹	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

some	little	time	,
一些	小的	时间	,

我们一行十二人出发，在路上走了没多久，

['neəri][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] — [wətˈevər] [ˌaɪ 'tiː]

Nari	joined	us	,	declaring	that	she	wanted	to	see	it	again	—	whatever	it
纳里	加入	我们	,	声明	那	她	通缉	到	看	它	再次	—	任何	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

娜莉加入了我们，并表示她想再看一遍——不管那是什么。

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

We	went	for	three	days	,
我们	去	为了	三	天	,

我们去了三天。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] - [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] ['wudzmən] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd]

and	although	these	Onists	turned	out	to	be	better	woodsmen	than	I	had
和	虽然	这些	-	转向	出去	到	是	更好的	樵夫	比	我	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

虽然这些唯物主义者比我想象的更擅长伐木，

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] [skɪl] [wiː; wi] ['plʊrəlɪst] [hæv; həv] ['mæstərd] ['oʊvər] [ðə; ði]

still	,	they	could	not	match	the	skill	we	Pluralists	have	mastered	over	the
仍然	,	他们	可以	不是	匹配	这	技能	我们	多元主义者	有	精通	超过	这

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

即便如此，他们也无法匹敌我们多元主义者世世代代以来所掌握的技能。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [hæd; həd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;

I	believe	I	could	have	escaped	,	had	I	wanted	to	;
我	相信	我	可以	有	逃脱	,	有	我	通缉	到	;

我相信，如果我想逃，我就能逃走；

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	I	hardly	seemed	a	prisoner	of	war	,	and	besides	,
但	我	几乎	似乎	一个	囚犯	的	战争	,	和	除了	,

但我看起来一点也不像战俘，而且，

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [lægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

once	or	twice	when	we	had	lagged	to	the	rear	of	the	column	,
一次	或者	两次	什么时候	我们	有	滞后	到	这	后部	的	这	柱子	,

有一两次，当我们落在队伍后方的时候，

['neəri] ['stʌmbld] [ə'genst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

Nari	stumbled	against	me	like	that	day	in	the	hut	,
纳里	踉跄	反对	我	喜欢	那	天	在	这	小屋	,

娜莉像那天在小屋里一样，踉跄地撞到了我身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [kɪs] [hɜːr; hər] ?

and	what	could	I	do	but	kiss	her	?
和	什么	可以	我	做	但	吻	她	?

我还能做什么呢？除了吻她？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [mʌtʃ]

It	was	another	village	we	reached	at	the	end	of	our	march	,	much
它	曾是	其他	村庄	我们	达到	在	这	结尾	的	我们的	行进	,	很多

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .

bigger	than	the	first	.
大	比	这	第一的	.

这是我们行军途中到达的另一个村庄，比第一个村庄大得多。

[sərˈpraɪzɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʊrəlɪst] [taʊn] ,

Surprisingly	,	it	looked	a	lot	like	a	Pluralist	town	,
出奇	,	它	看起来	一个	很多	喜欢	一个	多元主义者	镇	,

出乎意料的是，它看起来很像一个多元主义城镇。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

although	it	may	only	have	seemed	so	because	I	had	been	out	in	the
虽然	它	可能	仅有的	有	似乎	所以	因为	我	有	到过	出去	在	这

[ˈwʊdləndz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

woodlands	for	three	days	.
林地	为了	三	天	.

虽然这可能只是因为我在林地里待了三天，所以才感觉如此。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈstreɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt]

They	took	me	straightways	to	the	village	square	,	and	it	was	there	that
他们	采取	我	直道	到	这	村庄	正方形	,	和	它	曾是	那里	那

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː] .

I	saw	the	statue	.
我	锯	这	雕像	.

他们直接带我去了村广场，在那里我看到了那座雕像。

[ðiːz] ['stætʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɚz][ɑːr; ər] [rer] ,

THESE	STATUES	of	the	Makers	are	rare	,
这些	雕像	的	这	创客	是	稀有的	,

这些造物主的雕像十分罕见。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɪn][æn; ən] - ['vɪlɪdʒ] .

and	I	was	surprised	to	see	one	in	an	Onist	village	.
和	我	曾是	惊讶	到	看	一	在	一个	-	村庄	.

我很惊讶地发现奥尼斯特村里竟然有一个。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [niːz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['revərəns] .

I	got	on	my	knees	at	once	to	do	it	reverence	.
我	得到	在	我的	膝盖	在	一次	到	做	它	尊敬	.

我立刻跪下，以示虔诚。

[aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

I	realize	it	was	impious	to	look	up	,
我	意识到	它	曾是	不敬	到	看	向上	,

我知道抬头仰望天空是不敬虔的行为，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] .

but	I	did	—	I	had	to	see	if	it	were	the	genuine	thing	.
但	我	做过	—	我	有	到	看	如果	它	是	这	真的	事物	.

但我还是做了——我必须看看它是不是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði][læst]['diːteɪl] .

And	it	was	,	to	the	last	detail	.
和	它	曾是	,	到	这	最后的	细节	.

确实如此，连每个细节都一模一样。

[kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] ['sʌbstəns] [noʊn] [æz; əz]['met(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] ['taʊərd] [θriː] [taɪmz]

Constructed	of	the	forbidden	substance	known	as	metal	,	it	towered	three	times
建造	的	这	禁止	物质	已知	作为	金属	,	它	高耸	三	时代

[ə; eɪ] - [haɪt] ,

a	Pluralist's	height	,
一个	-	高度	,

它由一种名为金属的禁忌物质制成，高度是多元主义者的三倍。

[ɔːr] [θriː] [taɪmz][æn; ən] - , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .

or	three	times	an	Onist's	,	for	that	matter	.
或者	三	时代	一个	-	,	为了	那	事情	.

或者说，是 Onist 的三倍。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɪn][ðer; ðər]
I **have** **always** **wondered** **why** **the** **Makers** **did** **not** **create** **our** **ancestors** **in** **their**
我 有 总是 想知道 为什么 这 创客 做过 不是 创造 我们的 祖先 在 他们的
[oʊn] ['sʌbstəns] ,
own **substance** **,**
自己的 物质 ,

我一直很疑惑，为什么造物主没有用他们自己的物质创造我们的祖先。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] .
as **they** **had** **fashioned** **us** **in** **their** **image** **.**
作为 他们 有 造型 我们 在 他们的 图像 .

他们按照自己的形象塑造了我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [θɔːt] .
But **that** **is** **an** **impious** **thought** **.**
但 那 是 一个 不敬 想法 .

但这是一种不敬神的想法。

[ə; eɪ][stɜːrn] [greɪ] - ['herd] - [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd]
A **stern** **gray** **-** **haired** **Onist** **who** **said** **he** **was** **Nari's** **father** **took** **me** **aside**
一个 船尾 灰色的 - 头发 - WHO 说 他 曾是 - 父亲 采取 我 旁边
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

事后，一位神情严肃、头发灰白的奥尼斯特（自称是纳里的父亲）把我拉到一边。

" [naʊ] , [jæk] , " [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ?
" **Now** **,** **Jak** **,** **"** **he** **asked** **me** **,** **"** **what** **can** **you** **say** **of** **what** **you** **have** **seen** **?**
" 现在 , 杰克 , " 他 问 我 , " 什么 能 你 说 的 什么 你 有 已见 ?

"杰克，"他问我，"你对你所看到的有什么看法？"

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" **I** **shrugged** **.**
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [juːv] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər]['stætʃuːz] .
" **I** **can** **say** **that** **somehow** **you've** **found** **one** **of** **the** **Maker** **statues** **.**
" 我 能 说 那 不知何故 你已经 成立 一 的 这 制造商 雕像 .

我可以肯定地说，你找到了造物主雕像之一。

[wʌt] [mɔːr] ? "
What **more** **?** **"**
什么 更多的 ? "

还有什么?

" [its] [wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" **It's** **one** **,** **is** **it** **not** **?** **"**
" 它是 一 , 是 它 不是 ? "

"是其中之一，对吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [wʌn] .
" **Of** **course** **it's** **one** **.**
" 的 课程 它是 一 .

当然是其中之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] , [ɔːl][toʊld] , [ɪn] ['plʊrəlɪst] ['vɪlɪdʒəz] . "
They **are** **rare** **,** **but** **I** **have** **seen** **three** **,** **all** **told** **,** **in** **Pluralist** **villages** **.** **"**
他们 是 稀有的 , 但 我 有 已见 三 , 全部 讲述 , 在 多元主义者 村庄 . "

它们很罕见，但我总共在多元主义村庄里见过三个。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seprət] ?
" And each time they were separate ?
" 和 每个 时间 他们 是 分离 ?

"而且每次他们都是分开的吗？"

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] ? "
You never saw a group ? "
你 绝不 锯 一个 团体 ? "

你从来没见过乐队吗?

" [noʊ] . [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No . No , I didn't .
" 不 . 不 , 我 没有 .

"不，不，我没有。"

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [traɪ'ʌmfəntli] .
" He slapped his hands together triumphantly .
" 他 被掌掴 他的 双手 一起 凯旋而归 .

他得意地拍了拍手。

" [ðen] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then that proves it .
" 然后 那 证明 它 .

"那就证明了这一点。"

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['meɪkər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] .
Each is a copy of the original Maker , but there was only one .
每个 是 一个 复制 的 这 原来的 制造商 , 但 那里 曾是 仅有的 一 .

每一件都是原物的复制品，但原物只有一个。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['stætʃuːz][ɪn] [gruːps] .
Otherwise you would have seen statues in groups .
否则 你 会 有 已见 雕像 在 团体 .

否则你就会看到成群的雕像了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [jæk] :
And that is why you are here , Jak :
和 那 是 为什么 你 是 这里 , 杰克 :

这就是你来这里的原因，杰克:

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .
we want you to go back to your people and tell them what you saw .
我们 想 你 到 去 后退 到 你的 人们 和 告诉 他们 什么 你 锯 .

我们希望你回到你的人民身边，告诉他们你所看到的。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['iznt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
" What you say isn't logical .
" 什么 你 说 不是 逻辑 .

你说的不合逻辑。

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɑːr; ər]['nevər][ɪn] [perz] [ɔːr] [gruːps] ?
So what if the statues are never in pairs or groups ?
所以 什么 如果 这 雕像 是 绝不 在 对 或者 团体 ?

即使雕像从来不成对或成组出现又如何呢?

[wiːv] ['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] , [wen] [wʌns][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] .
We've only seen a few , when once there must have been many .
我们已经 仅有的 已见 一个 很少 , 什么时候 一次 那里 必须 有 到过 许多 .

我们只见过少数几个，但曾经肯定有很多。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [jʊr; jər]['ɑːrtɪsts][duː][ðer; ðər]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ] [daɪz] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] ['pɔːtrɪts] ,

Also	,	when	your	artists	do	their	magic	with	dyes	and	create	portraits	,
还	,	什么时候	你的	艺术家	做	他们的	魔法	和	染料	和	创造	肖像	,

此外，当你的艺术家们用染料施展魔法创作肖像画时，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɔːr][ɪn] [gruːps] ? "

are	they	generally	done	one	at	a	time	or	in	groups	?	"
是	他们	一般来说	完毕	一	在	一个	时间	或者	在	团体	?	"

它们通常是逐个进行还是分组进行?

" [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [soʊ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] ['kæptʃər] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn] [iːtʃ] [feɪs] ,

"	One	at	a	time	,	so	the	artist	may	capture	the	personality	in	each	face	,
"	一	在	一个	时间	,	所以	这	艺术家	可能	捕获	这	性格	在	每个	脸	,

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	.
自然	.

“一次只画一张，这样艺术家就可以自然地捕捉到每张脸上的个性。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [gruːp] ['pɔːtrɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪli] [θɪŋz] . "

I	have	seen	group	portraits	,	but	I	think	they	are	silly	things	.	"
我	有	已见	团体	肖像	,	但	我	思考	他们	是	愚蠢的	事物	.	"

我见过集体照，但我认为那很傻。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

"	Now	I	was	triumphant	.
"	现在	我	曾是	凯	.

“现在我胜利了。”

" [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['meɪkɝz] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɪŋg(ə)l] — "

"	Exactly	as	the	Makers	thought	,	which	is	why	the	statues	are	always	single	—	"
"	确切地	作为	这	创客	想法	,	哪个	是	为什么	这	雕像	是	总是	单身的	—	"

“正如造物主所想的那样，所以雕像总是单独的——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə][seɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['meɪkər] !

"	But	it	is	impious	to	say	there	was	more	than	one	Maker	!
"	但	它	是	不敬	到	说	那里	曾是	更多的	比	一	制造商	!

“但是说有不止一个造物主是不敬神的！”

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

He	had	all	the	knowledge	in	the	world	at	his	fingertips	,
他	有	全部	这	知识	在	这	世界	在	他的	指尖	,

他掌握着世界上所有的知识，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	so	there	was	no	need	for	more	than	one	.
和	所以	那里	曾是	不	需要	为了	更多的	比	一	.

因此，只需要一个就够了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] : [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

More	than	this	world	,	even	:	he	went	to	the	stars	.
更多的	比	这	世界	,	甚至	:	他	去	到	这	明星	.

他超越了这个世界，甚至去了星辰大海。

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ? "

Or	don't	you	believe	that	?	"
或者	不	你	相信	那	?	"

或者你不相信这一点?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	believe	it	.
"	的	课程	我	相信	它	.

我当然相信。

['oʊnli] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['meɪkɚz] .

Only	,	they	went	to	the	stars	,	the	thousands	of	Makers	.
仅有的	,	他们	去	到	这	明星	,	这	数千	的	创客	.

只是，他们去了星辰，去了成千上万的造物主。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ,

It	isn't	impious	,	because	if	you	can	think	of	one	being	as	great	as	that	,
它	不是	不敬	,	因为	如果	你	能	思考	的	一	存在	作为	伟大的	作为	那	,

这并非不敬神明，因为如果你能想到一件与此同等伟大的事，

[traɪ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

try	to	picture	thousands	.
尝试	到	图片	数千	.

试想一下成千上万的样子。

[jes] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Yes	,	thousands	.
是的	,	数千	.

是的，成千上万。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [mɔːr] ['paɪəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] - .

That	makes	me	thousands	of	times	more	pious	than	you	Onists	.
那	制作	我	数千	的	时代	更多的	虔诚的	比	你	-	.

那岂不是让我比你们这些唯物主义者虔诚千倍吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

"	He	shook	his	head	wearily	.
"	他	摇晃	他的	头	疲劳	.

他疲惫地摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːr] ,

It	is	for	this	we	are	fighting	our	war	,
它	是	为了	这	我们	是	斗争	我们的	战争	,

我们正是为了这个目标而战。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɪr] ,

and	we	thought	if	we	took	one	of	you	here	,
和	我们	想法	如果	我们	采取	一	的	你	这里	,

我们当时想，如果我们带你们其中一个来这里，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃuː] . . . .

showed	him	the	undeniable	truth	of	our	statue	.	.	.	.
显示	他	这	无可否认	真相	的	我们的	雕像	.	.	.	.

向他展示了我们雕像无可辩驳的真相.....

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

Well	**,**	**will**	**you**	**at**	**least**	**return**	**to**	**your**	**people**	**with**	**a**	**tale**	**of**	**what**	**you**
出色地	,	将要	你	在	至少	返回	到	你的	人们	和	一个	故事	的	什么	你

[hæv; həv] [siːn] ?

have	**seen**	**?**
有	已见	?

那么，你至少会把你所见所闻告诉你的族人吗?

" [aɪ] [əˈgriːd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] : [ˈprɑːbəbli] , [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [deθ] .

"	**I**	**agreed**	**readily**	**enough**	**:**	**probably**	**,**	**the**	**alternative**	**was**	**death**	**.**
"	我	同意	容易	足够的	:	大概	,	这	选择	曾是	死亡	.

“我欣然同意：或许，另一种选择就是死亡。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈplʊrəlɪst] [ɑːn] [rer] [əˈkeɪʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] - [ˈwɪmɪn] [æz; əz]

Although	**Pluralists**	**on**	**rare**	**occasions**	**have**	**been**	**known**	**to**	**take**	**Onist**	**women**	**as**
虽然	多元主义者	在	稀有的	场合	有	到过	已知	到	拿	-	女性	作为

[ðer; ðər] [waɪvz] ,

their	**wives**	**,**
他们的	妻子们	,

虽然多元论者偶尔也会娶一元论者的女性为妻，

[æn; ən] - [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˈwɑːntɪd] [θɪŋ] .

an	**Onist**	**prisoner**	**of**	**war**	**was**	**an**	**unwanted**	**thing**	**.**
一个	-	囚犯	的	战争	曾是	一个	不需要	事物	.

奥尼斯特教的战俘是不受欢迎的。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [truː] .

The	**reverse**	**would**	**also**	**be**	**true**	**.**
这	撤销	会	还	是	真的	.

反过来也成立。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪd] [ˌem ˈiː] [ˌgʊdˈbaɪ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈneəri] .

THEY	**ALL**	**bid**	**me**	**goodbye**	**,**	**except**	**for**	**Nari**	**.**
他们	全部	出价	我	再见	,	除了	为了	纳里	.

除了娜莉之外，其他人都向我道别了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈeniwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

I	**could**	**not**	**find**	**her**	**anywhere**	**in**	**the**	**village**	**,**
我	可以	不是	寻找	她	任何地方	在	这	村庄	,

我在村子里到处都找不到她。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [lænd] .

and	**a**	**little**	**sadly**	**I**	**set**	**out**	**on**	**my**	**long**	**journey**	**back**	**to**	**the**	**Sunset**	**Land**	**.**
和	一个	小的	令人遗憾的是	我	放	出去	在	我的	长的	旅行	后退	到	这	日落	土地	.

我怀着些许伤感，踏上了返回日落之地的漫长旅程。

[baɪ] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪd] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] - [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn]

By	**now**	**our**	**raiding**	**party**	**had**	**finished**	**its**	**work**	**on**	**the**	**small**	**Onist**	**village**	**on**
经过	现在	我们的	突袭	派对	有	完成的	它是	工作	在	这	小的	-	村庄	在

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,

the	**rim**	**of**	**our**	**country**	**,**
这	轮缘	的	我们的	国家	,

这时，我们的突袭队已经完成了对位于我国边缘地带的奥尼斯特小村庄的袭击。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	**I**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**return**	**to**	**my**	**people**	**,**
和	我	可以	做	没有什么	但	返回	到	我的	人们	,

我别无选择，只能回到我的族人身边。

[wer] [wiː; wi] [maɪt] [plæn] [nuː] [ˈstrætədʒi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌʌnbiˈliːvəz] .

where	**we**	**might**	**plan**	**new**	**strategy**	**against**	**the**	**unbelievers**	**.**
在哪里	我们	可能	计划	新的	战略	反对	这	不信者	.

我们或许可以在那里制定对抗不信者的新策略。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][bɪd]['neəri] [ˌfer'wel] .

But	I	had	wanted	to	bid	Nari	farewell	.
但	我	有	通缉	到	出价	纳里	告别	.

但我原本想向娜莉告别。

[aɪ][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [ə; eɪ]['træv(ə)l][bæg] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ] ['meɪlz] .

I	met	her	in	the	woodlands	,	a	travel	bag	slung	over	her	shoulder	like	a	male's	.
我	遇见	她	在	这	林地	,	一个	旅行	包	吊着	超过	她	肩膀	喜欢	一个	男性的	.

我在树林里遇见了她，她像男人一样把旅行包挎在肩上。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ['praɪvətli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	wanted	to	say	goodbye	privately	,	"	she	told	me	.
"	我	通缉	到	说	再见	私下	,	"	她	讲述	我	.

“我想私下跟你道别，”她告诉我。

" [gʊd] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .

"	Good	,	"	I	said	,	but	I	knew	she	was	lying	.
"	好的	,	"	我	说	,	但	我	知道	她	曾是	说谎	.

“好，”我说，但我知道她在撒谎。

[els] [waɪ] [ðə; ði]['træv(ə)l][bæg] ?

Else	why	the	travel	bag	?
别的	为什么	这	旅行	包	?

否则为什么要带旅行包?

" [ˌgʊd'baɪ] , " ['neəri] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Goodbye	,	"	Nari	whispered	,	but	she	was	not	looking	at	me	.
"	再见	,	"	纳里	低声说道	,	但	她	曾是	不是	寻找	在	我	.

“再见，”娜莉低声说道，但她并没有看我。

['lʊkɪŋ] , [ɪn'sted] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

Looking	,	instead	,	behind	her	,	at	the	land	of	her	people	.
寻找	,	反而	,	在后面	她	,	在	这	土地	的	她	人们	.

她的目光却转向身后，望向她族人的土地。

" ['neəri] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nari	,	"	I	told	her	,	"	I	have	to	admit	it	.
"	纳里	,	"	我	讲述	她	,	"	我	有	到	承认	它	.

“娜莉，”我告诉她，“我不得不承认。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] — ['iːv(ə)n][baɪ] ['plʊrəlɪst] ['stændərdz] .

You	are	very	pretty	—	even	by	Pluralist	standards	.
你	是	非常	漂亮的	—	甚至	经过	多元主义者	标准	.

即使以多元主义的标准来看，你也很漂亮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] —

You	are	—
你	是	—

你是-

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	This	time	she	did	not	stumble	against	me	.
"	这	时间	她	做过	不是	绊倒	反对	我	.

“这一次她没有撞到我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .

It	wasn't	necessary	.
它	不是	必要的	.

没必要。

[aɪ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] .

I	drew	her	to	me	,	and	I	kissed	her	a	long	kiss	.
我	画	她	到	我	,	和	我	亲吻	她	一个	长的	吻	.

我把她拉到身边，深深地吻了她。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi]

Then	I	told	her	I	loved	her	,	and	women	,	I	suppose	,	will	always	be
然后	我	讲述	她	我	喜爱	她	,	和	女性	,	我	认为	,	将要	总是	是

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

然后我告诉她我爱她，我想，女人终究还是女人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	she	said	she	knew	it	.
因为	她	说	她	知道	它	.

因为她说她知道。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈneəri] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [lænd] ,

I	will	take	Nari	back	to	our	village	in	the	Sunset	Land	,
我	将要	拿	纳里	后退	到	我们的	村庄	在	这	日落	土地	,

我会带娜丽回我们在日落之地的村庄。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l] .

where	we	will	be	married	by	the	laws	of	my	people	.
在哪里	我们	将要	是	已婚	经过	这	法律	的	我的	人们	.

我们将按照我族人的法律在那里结婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈplʊrəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

And	if	ever	there	is	to	be	peace	between	the	Pluralists	and	the	Onists	,
和	如果	曾经	那里	是	到	是	和平	之间	这	多元主义者	和	这	-	,

如果多元论者和一元论者之间真的能够实现和平，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈæftər][ɔːl] , [kʌm] [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] .

it	may	,	after	all	,	come	on	these	grounds	.
它	可能	,	后	全部	,	来	在	这些	理由	.

最终，这或许就是基于这些理由。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪˈliːfs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	Onists	have	their	beliefs	,	and	so	I	hate	them	for	their
这	-	有	他们的	信仰	,	和	所以	我	恨	他们	为了	他们的

[ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs] [θɔːts] .

impious	thoughts	.
不敬	想法	.

唯物主义者有他们的信仰，所以我憎恨他们那些不敬神的思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd][ɪgˈzɪsts][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðæt] .

But	the	love	of	a	man	for	a	maid	exists	apart	from	that	.
但	这	爱	的	一个	男人	为了	一个	女佣	存在	除	从	那	.

但是，男人对女仆的爱与此无关。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈiːzi] .

It	won't	be	easy	.
它	惯于	是	简单的	.

这不会容易。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgjuːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnset] [lænd] ,

Our	arguing	continued	all	the	way	back	to	the	Sunset	Land	,
我们的	争论	持续	全部	这	方式	后退	到	这	日落	土地	,

我们的争论一直持续到日落之地。

[ænd; ənd]['neəri][ɪz][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːrm] .

and	Nari	is	as	stubborn	as	I	am	firm	.
和	纳里	是	作为	固执的	作为	我	是	公司	.

娜莉和我一样固执。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['meɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	one	Maker	,	"	she	said	.
"	那里	是	一	制造商	,	"	她	说	.

“只有一个造物主，”她说。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .

And	I	told	her	,	"	No	,	there	are	many	.
和	我	讲述	她	,	"	不	,	那里	是	许多	.

我告诉她：“不，有很多。”

" [ɔːr]['leɪtər] , [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]

"	Or	later	,	as	we	neared	the	Sunset	Land	,	we	picked	up	the	thread	of
"	或者	之后	,	作为	我们	接近	这	日落	土地	,	我们	挑选	向上	这	线	的

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'gen] .

our	thoughts	again	.
我们的	想法	再次	.

“后来，当我们接近日落之地时，我们又重新拾起了我们的思绪。

['plʊrəlɪst] [ɔːr] - , [wiː; wi] ['ændrɔɪd] [ɑːr; ər][dɔːg'mætɪk] ['kriːtʃərz] .

Pluralist	or	Onist	,	we	androids	are	dogmatic	creatures	.
多元主义者	或者	-	,	我们	安卓	是	教条主义	生物	.

无论是多元论者还是唯物论者，我们机器人都是固执己见的生物。

" [wʌn]['roʊbɑːt] [kri'eɪtɪd] [juː 'es][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , " [sed] ['neəri] .

"	One	Robot	created	us	all	before	he	went	to	the	stars	,	"	said	Nari	.
"	一	机器人	创建	我们	全部	前	他	去	到	这	明星	,	"	说	纳里	.

“一个机器人创造了我们所有人，然后他去了星际，”纳里说道。

" ['roʊbɑːts] , " [aɪ] [sed] .

"	Robots	,	"	I	said	.
"	机器人	,	"	我	说	.

“机器人，”我说。

" ['meni] ['roʊbɑːts] .

"	Many	Robots	.
"	许多	机器人	.

许多机器人。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	But	I	kissed	her	.
"	但	我	亲吻	她	.

但我吻了她。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .

This	etext	was	produced	from	If	Worlds	of	Science	Fiction	July	1952	.
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	七月	-	.

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神